

■ 古代文史
名著选译丛书

魏
晋
南
北
朝

巴蜀书社

译注 漆泽邦 孔毅
审阅 李国祥

宋
书
选
译



2 031 0365 8

宋
书
选
译



(川) 新登字008号

责任编辑：何 锐

封面题签：启 功

封面设计：陈世五

插图：赵映同

●古代文史名著选译丛书

宋 书 选 译

漆泽邦 孔 毅 译注

巴蜀书社出版

(成都盐道街三号)

四川省新华书店发行

四川新华印刷厂印刷

开本787×960毫米 1/32

印张 9.125 字数145千

1991年10月第一版

1991年10月第一次印刷

印数：1—20,000册

ISBN7-80523-358-6/Z·28

定价：140.00 元 (第二批50种)

序

60510/50

《古代文史名著选译丛书》与广大读者见面了。这是丛书编委会的同志与众多专家学者通力协作、辛勤耕耘的结果。

中华民族在五千年漫长的岁月里，创造了光辉灿烂的文化，给人类留下了丰富的精神财富。“观今宜鉴古，无古不成今”。今天，以马克思主义的科学理论为指导，整理研究我国古代文化典籍，做到汲取精华，剔除糟粕，古为今用，推陈出新，使人们在正确认识民族历史的同时，得到爱国主义的教育，陶冶道德情操，提高全民族的文化素质，促进社会主义文化的繁荣，使文明古国的历史遗产得以发扬光大，这是我们每个炎黄子孙的责任。而要做到这样，对古籍进行整理与研究是重要的基础工

程。但是，整理与研究古籍仅作标点、校勘、注释、辑佚还不够，还要有今译，使老年人、中年人、青年人都愿意去读，都能读懂，以便从中得到教益。

基于以上认识，全国高等院校古籍整理研究工作委员会于一九八六年五月组成了以章培恒、马樟根、安平秋三位同志为主编的《古代文史名著选译丛书》编委会，确定了以全国十八所大学的古籍整理研究所为主力承担这一看似轻易、实则艰巨的今译任务。在第一次编委会议上，拟定了《凡例》、《编写与审稿要求》、《文稿书写格式》和一百余种书目。以每一种书为十万至十五万字计算，这套丛书大约有一千余万字，应该说是一项大工程。经过一年的努力，完成了第一批三十六部书稿的译注任务。在各研究所的专家与所长把关的基础上，于一九八七年五月和七月，先后在复旦大学、北京大学召开了部分编委参加的审稿会，通过了二十五部书稿，作为《古代文史名著选译丛书》与广大读者见面的第一批作品。与此同时，在一九八七年七月六日，邀请了在京的十几位专家教授与编委会十几位编委一起座谈这套丛书与古籍今译的问题。专家们肯定了今译工作的必要性与深远意义，并以他们数十年的教学科研和创作的经验，说明今译是一项

难度很大的工作，是培养人才，使之打下坚实基础的一种有效方法，专家们还对《古代文史名著选译丛书》提出了宝贵的建议，这对当时的审稿工作和保证《丛书》的质量起了很好的作用。

实践证明，古籍的今注不易，今译更难。没有对作品的深入、透彻的研究，没有准确、通俗、生动的语言表达能力，要想做好今译是不可能的。两年多来，全国高等院校古籍整理研究工作委员会在探索古籍的今注、今译的道路上，做了一些工作。这部丛书的出版，是系统今译的开始，说明古籍整理研究工作有了新的进展。更可喜的是，一批中青年学者参加了今注今译工作，为古籍整理增添了新生力量，相信他们会在实践中，在学习，中成长成熟。我希望，这套丛书的编委会和高校各古籍整理研究所要敞开大门，加强同国内外专家学者的联系，征求他们和广大读者的意见，并向有真才实学而又适宜做今译工作的专家学者约稿，以提高古籍译注的水平，使《古代文史名著选译丛书》的第二批、第三批作品的质量更上一层楼。

这是一套以文史为主的大型的古籍名著今译丛书。考虑到普及的需要，考虑到读者的对象，就每一种名著而言，除个别是全译外，绝大多数是选译，即对从该名著中精选出来的部分予以译注。译

文力求准确、通畅，为广大读者打通文字关，以求能读懂报纸的人都能读懂它。我希望这套丛书能成为中小学教师语文、历史教学的参考书，成为大专院校学生的课外读物，成为广大文史爱好者的良师益友。由于系统的古籍今译工作还刚刚起步，这套丛书定会有不少缺点、错误，也诚恳地希望读者批评指正。

巴蜀书社要我为这套丛书写序，我欣然接受了。我相信这套丛书不仅会使八十年代的人们受益，还将使子孙后代受益，它将对祖国的繁荣昌盛起到点滴的作用。最后借此机会向曾给予我们支持、帮助的专家学者和巴蜀书社的同志表示衷心的感谢！并殷切地希望台湾同胞、港澳同胞、海外侨胞和我们一同做好祖先留给我们的文化遗产的整理工作，为中华民族灿烂的文化再放异彩而努力！

周 林

一九八七年十月于北京



前 言

《宋书》是南朝沈约修撰的一部记载刘宋历史的史书。沈约历仕宋、齐、梁三代，《宋书》是在南齐时奉齐武帝之命编写的，永明五年（487）春动笔，六年二月书成上奏。

沈约字休文，吴兴（今浙江吴兴南）武康人，生于宋文帝元嘉十七年（440），死于梁武帝天监十二年（513），是南朝著名的文学家和史学家，也热中于政治。吴兴沈氏为江东名门望族，《晋书·周楚传附周札传》说：“江东之豪，莫强周、沈。”其沈即指吴兴沈氏。《南史》、《梁书》皆为沈约立传。《宋书·自序》更详细地记载了沈约的先祖多以军功而致高位，门第显赫。沈约的父亲沈璞，元嘉末任淮南（今安徽寿县）太守，因未

响应刘骏起兵讨伐刘劭，被刘骏处死，株连家属。年仅十三岁的沈约随母出逃避祸，刘骏即位后大赦天下，才出而定居；又流寓异乡，孤贫无靠，沈氏家族一度衰败。但沈约并不甘于门户中衰，立志重振家声。虽曾遇坎坷，仍不懈跻身政坛，意欲步步青云。经过宋、齐、梁三代，沈氏一门仕宦通显，家族得以振兴。

沈约最早入仕于宋文帝时，任奉朝请。宋明帝时，济阳（今河南兰考东北）蔡兴宗任郢州刺史，引用沈约为安西外兵参军，兼领记室，对他非常钦佩。明帝末，兴宗任荆州刺史，又以沈约为征西记室参军。最后调入京师任尚书度支郎。

479年，萧道成建立南齐，沈约又出仕齐朝。齐武帝时，入东宫主管文书，又在永寿省理四部图书，甚得太子萧长懋亲待。当时太子弟竟陵王萧子良亦招引宾客，开西邸结纳文士。沈约离开东宫，入竟陵王府，与谢朓、王融、萧琛、范云、任昉、陆倕及以后的梁武帝萧衍共为西邸八友^①。此后，沈约还担任过著作郎、尚书左丞、御史中丞；又出任过东阳（今浙江金华）太守和南清河（宋侨治）太守等职，并带将军号。

^①朓：音tiǎo（挑，上声）；昉：音fǎng（纺）；倕：音chuí（垂）。

沈约的政治生涯主要是在梁朝。因梁武帝与他在西邸有旧情，齐末萧衍封梁王，就任沈约为梁国散骑常侍、吏部尚书，兼右仆射。501年，萧衍与齐宗室萧颖胄在江陵拥立萧宝融为齐和帝，次年带兵攻入齐都建康（今江苏南京），诛杀齐末帝东昏侯萧宝卷，立即任用沈约为骠骑司马。这时沈约建议萧衍称帝，并事先准备好禅位的诏书和百官人选名单。于是萧衍下定决心，派人杀了萧宝融，立即自称皇帝，即梁武帝，建立梁朝。梁武帝因此对沈约怀有感激之情，认为他才智纵横，贤明卓识，便任沈约为尚书仆射，封建昌县侯，封沈母谢氏为建昌国太夫人，荣宠已极。不久又升迁为左仆射。以后历任各种要职。此时沈约志得意满，以为三公名位唾手可得，不料梁武帝始终不满足他的愿望。他又求外出任地方官，梁武帝也不同意。这时他才心灰意冷，在建康城郊东田修建了一幢别墅，住在那里，作《郊居赋》抒发心中郁闷。梁武帝的态度，反映了寒门出身的皇帝对没落中的士族的抑制。天监十二年（513），沈约去世，终年七十二岁。梁武帝下诏谥为“隐侯”。

沈约一生虽热中功名利禄，但喜好读书，少年时代流寓孤贫时，仍手不释卷，孜孜不倦，终于成为一个很有学问的人。得志以后，他更是广收天下

典籍，家中藏书达两万卷，是京城里收聚图书最多的。沈约擅长作诗，文赋也作得精美。当时人认为谢朓工于诗，任昉长于文，沈约诗文兼善，只是不能超过他们罢了。齐武帝永明年间，沈约与周顒等人开创“声律学”^①，称“永明声律说”。他还专门撰有《四声谱》。“声律说”的创立，为唐代律诗的形成奠定了基础，这是沈约对文学发展作出的重大贡献。又因历仕三代，通晓典章制度，学识渊博，这些都为他修史打下了良好的基础。

沈约二十岁左右，就有编写晋朝史书的意图，得到蔡兴宗赞助，征得宋明帝同意，用了二十多年时间，修成晋史一百二十卷。以后又撰成《齐纪》二十卷、《梁武纪》十四卷，都是史书。另有《述异》十卷，《谥例》十卷，《文章志》三十卷，文集一百卷，皆流行于世。

《宋书》的编写，只用了一年左右，所记载的历史上起宋武帝刘裕建立宋朝（420），终于萧道成篡宋（479），共一百卷。其中帝纪十卷，志三十卷，列传六十卷。何以百卷大书竟能如此神速地编写成功呢？主要原因在于沈约大量地利用了何承天、山谦之、苏宝生和徐爰等人原有的宋史著作，

^①顒：音yóng（庸，阳平）。

这批著作记载了宋初至孝武帝时期的史事。孝武帝后，历经前废帝、宋明帝、后废帝到顺帝时萧道成篡宋，只有十三、四年时间，沈约独立撰成的就只是这段历史，其余的就是把别人编好的史书，进行一番整理就行了。但《宋书》的最后定稿还经过了相当时间，八志三十卷是后来续成的。《宋书》全稿的完成当在齐明帝即位以后，甚至到梁武帝即位以后了。现在，其他人所编的刘宋历史都已亡佚，只散见于一些书籍的注释和类书中。比较完整地保留下来的记载刘宋一代历史的书，就只有这部《宋书》了。

门阀制度经过东晋一代的发展，至南朝开始没落。由于高门士族竭尽全力维护自己的特权地位，所以，士庶之间的等级界限比门阀制度充分发展的东晋还要森严，沈约就是一个门阀制度的卫道士。他曾在齐武帝永明八年（490），痛心疾首地上书弹劾王源嫁女与“士庶莫辨”的富阳满氏，说“王、满联姻，实骇物听”，应将王源从士族中清洗出去，并建议皇帝免王源官，将其“禁锢终身”。这种顽固地维护门阀等级制度的思想，不能不反映在他编著的《宋书》中，这是读者在读《宋书》时首先应当注意的。在列传的人物中，高门士族占了很大比例，仅就当时最主要的士族王、谢而论，王氏在列传中多达十五、六人，谢氏也有十多人，而且

都是佳传。如写王华、王弘之、谢庄、谢晦等，沈约对他们都赞扬备至。至于给那些并无什么功绩可记的士族立传，只是徒然增多《宋书》的篇幅而已。对一些具有反对门阀的思想而又有才华的人物却很不重视，如大诗人鲍照，沈约只把他附在临川王刘义庆传后，除去收录的《河清颂》外，正文只有一百多字，这是很不公平的。又把一些由寒门爬上统治阶级上层的人物及文人，放在《恩幸传》内，以示他们是以恩宠幸进的人，而且对他们时有贬抑之词。这些都十分鲜明地表现了沈约维护门阀制度的立场。

其次，《宋书》对于统治阶级多有回护。赵翼评论说：《宋书》书法全多回护忌讳而少直笔（《廿二史札记》）。特别是他由宋入齐后，修史对宋代君臣多有贬损，欲以此取媚新朝。当然，这些作法也是封建史学家的通病。

尽管如此，《宋书》的史料价值仍不可低估。

第一，《宋书》保存了许多珍贵史料。在本书所选的篇目中，有记载宋武帝末年以来宋室内部骨肉相残情况的，如《徐湛之传》、《刘义康传》、《刘义真传》等；有记载没落中的高门士族顽固地维护门阀等级，以及他们与寒门庶族之间矛盾和斗争情况的，如《刘穆之传》、《谢方明传》、《张敷传》等；有记载寒人勃兴，执掌朝政情况的，如

《阮佃夫传》、《沈庆之传》等；有记载大臣与中央政府争斗及大臣之间勾心斗角情况的，如《殷景仁传》、《谢晦传》、《王华传》等，这些都展现出刘宋一朝的时代特色。又有记载大地主封山占泽、大肆兼并土地及商业方面情况的，如《孔灵符传》、《羊希传》、《颜竣传》、《谢弘微传》等；记载各地人民暴动及孙思、卢循起义对门阀地主打击情况的，如《谢方明传》、《刘道济传》等；记载刘宋与北魏又战争又常在边境互市情况的，如《张畅传》、《颜竣传》等。其他方面，文人隐士如谢惠连、颜延之、王弘之；武人如宗慔；廉吏如阮长之等传，本书也加以选入。这些都为我们了解和研究刘宋历史提供了不少有价值的史料。

另外，《宋书》还收录了许多诏令奏议、表章疏书及一些人的作品。如《武帝纪》中的《禁淫祠诏》、《何承天传》中的《谏北伐表》、《王徽传》中的《与江敦辞官书》^①、《谢灵运传》中的《劾伐河北疏》及自注的《山居赋》、《顾颉之传》中的《定命论》等，都是有关当时历史真相的重要文献。正是由于沈约不厌其烦的收录，使得这许多文献得以保留下来。唐人李延寿编著《南史》、把《宋书》各纪传内的文献删去，以期文字简洁，读起来倒也顺畅，但作为

^①敦：音xiào（笑）。

史书来说，过于简洁对于后人研究历史是不利的。

第二，《宋书》的八志写得十分详细，材料极其丰富。从篇幅上看，八志几乎占了全书的一半。叙述的方法是由古代写到刘宋末，具有完整的体系，使读者能了解一些制度的发展演变情况。如《州郡志》对南方地理沿革、东晋以来侨州、郡、县的分布及其户数和人口数等，都作了详细的考察和记载。《律历志》、《天文志》是据当时大天文学家何承天的撰述写的，十分精详，体现了当时自然科学的成就。《乐志》详细记载了古代各种乐器，保留了一些古代乐歌歌词，是研究这一时期音乐文学的史料。我国古代有些史书是没有志的，沈约这样修志，说明他对典章制度的重视，这是一个史学家应有的识见。当然，八志中如《符瑞志》、《五行志》等，多是宣扬怪异、天命，史料价值不很高。

第三，为少数民族和外邦小国立传。南北朝是我国历史上民族大融合的时代，无论南方北方，都有民族之间的关系和对外关系。所以，为少数民族和外国立传是很有必要的。《宋书》编写了《索虏传》，是南朝史籍中记载北魏前期历史最有参考价值的一篇。又有《吐谷浑传》^①，叙述吐谷浑建国的历史。西北方面记载了略阳清水氏杨氏和卢水胡大且

^①谷浑：音yùhún（喻魂）。

渠蒙逊的事迹^①。至于对南方少数民族的记载则更为详细。这些都说明作者的眼光不局限于汉族统治地区，而能放眼“化外”，这对于我们今天了解和研究当时的民族关系和海外关系，以及民族融合方面的情况，都提供了重要史料。

此外，《宋书》还有其他特色。由于沈约在文学方面造诣很深，领袖文坛数十年，所以《宋书》的文字优美典雅，富有文彩。如《谢灵运传论》，文论俱备，谈到了魏晋以来文学的发展与演变，及沈约自己关于诗歌声律的主张，不仅是研究魏晋六朝文学发展的重要资料，而且也是文辞富丽、音律婉谐的骈文作品。但由于他叙事用词多有讲究，使得读者阅读《宋书》时有一定的困难。

《宋书》列传叙事时常常采用带叙法，即把某些没有专传的人的简历和事迹，在他人的传记中夹带写出，这也是《宋书》的特点之一。如本书所选注的《褚叔度传》中，插入了有关褚秀之、褚淡之的事迹。这种叙事法的优点是，在不增加传目的情况下，保留更多历史人物及事件的材料。

现在流传的《宋书》已非沈约原著的全貌。由于当时印刷术还未发明，书籍全靠手抄。所以《宋书》在流传过程中，多有散失。到北宋时，《宋书》

^①且：音jū（居）。

不但有脱页，甚至有全卷脱漏的情况。据历代学者考证，脱漏部分是后人用李延寿《南史》和高峻的《高氏小史》等书补上去的。由于是补缺，难免有疏漏之处。如卷四十六《到彦之传》全篇缺而未补；原来已有《张畅传》（卷五十九）和《张敷传》（卷六十二），但补书人却又在卷四十六《张邵传》后补有张畅和张敷的附传；还有一些传记许多文字缺漏无法补上，就用“□”符号代替，使文章显得重复和不够连贯，给读者带来不便。

《宋书》洋洋一百卷，大多篇幅较长。按照《古代文史名著选译丛书》的有关要求，本书只选译并注释了二十五篇，凡《南史选译》已选过的纪、传不再选入；又由于节录较多，且删去了原文中的诏令奏议、文章疏书等方面的文字，故虽力图较好的覆盖《宋书》繁富的内容，也难免挂一漏万，有所疏忽。

本书在选译过程中，得李运益教授审阅文稿，又得研究生李琼英及傅政华同志大力协助，在此一并表示感谢！

漆泽邦 一九八八年五月于西南师范大学

汉语言文学研究所